

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
Б89

Robert Bryndza
LETHAL VENGEANCE: A DCI Erika Foster Crime Thriller

Серия «Новый мировой триллер»

Published by special arrangement with Raven Street Limited
in conjunction with their duly appointed agents 2 Seas Literary Agency
and The Van Lear Agency LLC.

Перевод с английского *Елены Ковалевой*
Оформление обложки *Александра Воробьева*
Фото автора на обложке — ©*Jan Bryndza*

Брындза, Роберт.

Б89 Беспощадное возмездие: [роман] / Роберт Брындза; [пер. с англ. Е. Ковалева]. — Москва: Издательство АСТ, 2025. — 512 с. — (Новый мировой триллер).

ISBN 978-5-17-171621-9

«Конверт был не запечатан, внутри обнаружили три поляроидные фотографии. На первом снимке Невилл Ломас лежал на кровати одетый и, казалось, живой, но безучастно смотрел в объектив. На второй фотографии он был голым и лежал на спине, а на третьей — уже был связан по рукам и ногам. С трудом удерживая поляроиды за края и стараясь не касаться изображения, Эрика перевернула их. Каждая была подписана, кажется, черным маркером, а почерк был витиеватым, почти детским.

АННАБЕЛЬ»

Тело скандально известного политика обнаруживают в собственной постели обнаженным и связанным по рукам и ногам. Представители партии спешат унять шумиху и информируют взбудораженную прессу, что смерть произошла от естественных причин. Но некоторое время спустя становится известно об убийстве при аналогичных обстоятельствах популярного кастинг-директора и знаменитого футболиста. Очевидно, в Лондоне орудует серийный убийца.

Записи с камер наблюдения на местах преступления зафиксировали пять подозреваемых... Пять женщин, похожих друг на друга как две капли воды.

Пока офицер полиции Эрика Фостер занята их поисками, некая работница секс-индустрии постоянно оказывается на шаг впереди. В ее руках компромат на многих влиятельных мужчин, что заставляет руководство столичной полиции нервничать — и даже идти на отчаянные меры.

Каждая секунда на счету, в любой момент убийца может нанести новый удар. Сможет ли Эрика ответить на важнейшие вопросы: что связывает всех жертв? Кто еще замешан в этой истории? И как далеко готовы зайти сильные мира сего, чтобы защитить своих?

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-17-171621-9

© Raven Street Ltd 2024
© Ковалева Е., перевод, 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2025

*Я посвящаю эту книгу
всем переводчикам,
которые доносят мои истории
всему миру.*

Месть в моем сердце. Смерть в моей руке.
Кровь и отмщенье стучат в моей голове.

Уильям Шекспир, «Тит Андроник»

1

Пятница, 13 января 2023 года

«Господи, пожалуйста, пусть это будет не предложение руки и сердца», — взмолилась старший детектив Эрика Фостер. Она посмотрела на Игоря, который разговаривал с одним из официантов в белом пиджаке на другом конце оживленного ресторана. Они о чем-то явно договаривались. Неужели он просил спрятать кольцо в шоколадное суфле?

Они ужинали в пятницу, стояла середина января. Случилось так, что это была пятница тринадцатого, и после того как яркие рождественские украшения убрали, все вокруг казалось блеклым и выцветшим.

Ресторан находился на самом верху «Оксо Тауэр»*, и они сидели за столиком у окна, откуда

* Здание на берегу Темзы в лондонском районе Саут-урк в стиле ар-деко. Над центральной частью дома была возведена высокая башня с окнами в виде букв ОХО. Сейчас

Эрике открывался вид на набережную Темзы. Воды реки проносились мимо, в них отражалось небо Лондона, подсвеченное в темноте огнями города. Эрика была измотана после долгого рабочего дня, к тому же ей пришлось давать свидетельские показания в суде враждебно настроенному адвокату серийного насильника. А это место было слишком шикарным. Официанты в белых перчатках, чересчур много ножей и вилок по обе стороны от ее тарелки. И совершенно неудобное вечернее платье.

— Проклятье, — пробормотала Эрика себе под нос, когда Игорь вернулся к столику. Он выглядел безупречно в своем лучшем черном костюме. Затем, уже громче, спросила: — В чем дело?

— Просто убедился, что шампанское подадут охлажденным, — широко улыбнулся Игорь.

Появился официант с бутылкой шампанского, завернутой в белую салфетку, и поднес ее, как новорожденного младенца. Игорь взглянул на бутылку сквозь очки в черепаховой оправе и кивнул. После чего официант с небольшим усилием открыл пробку.

— Хороший хлопок, — похвалил Игорь.

на первых двух этажах находятся художественная галерея и фешенебельные магазины. Уровни с третьего по седьмой заняты жилыми апартаментами, а на самом верхнем этаже разместился ресторан. Из его окон открывается вид на Темзу и прилегающие кварталы (*здесь и далее прим. пер., если не указано иное*).

— Да, сэр. Хотелось бы так думать, — ответил официант с должным почтением и одновременно немного снисходительно. — Не желает ли мадам попробовать?

«*Мадам желает, чтобы ты оставил бутылку и свалил*», — подумала Эрика, но улыбнулась в ответ и кивнула.

Официант налил немного шипучего напитка в ее бокал и отступил назад, пока она делала глоток. Эрика не очень любила шампанское, она предпочла бы холодную бутылку газированного лимонада из одуванчиков и лопуха* и картошку фри на закуску, но увидела, что Игорь ждет ее вердикт, и отбросила эту мысль. Она вела себя как стерва. Сколько одиноких женщин мечтает, чтобы любимый мужчина пригласил их в хороший ресторан?

— Очень вкусно, — согласилась она.

Официант наклонился и наполнил их бокалы. Он смотрел на них, раздувая ноздри.

— У вас какой-то особый случай? Годовщина свадьбы? — поинтересовался он, затем повозился с ведерком на подставке и опустил бутылку шампанского в лед.

— Мы не женаты, — покачала головой Эрика.

— Пока нет, — подмигнул ей Игорь.

* «*Dandelion and Burdock*» (дословно с *англ.* одуванчик и лопух) — безалкогольный напиток из ферментированных корней одуванчика и лопуха. Обладает уникальным травяным вкусом, землистым ароматом, с нотками аниса. Цвет темный, янтарно-карамельный.

У Эрики засосало под ложечкой, и она стиснула зубы.

«О боже. Он собирается опуститься на одно колено на глазах у всех этих людей».

Даже спустя четыре с небольшим года, что они были вместе, Эрика не знала, как называть Игоря. Парень? Нет, они же не подростки. Любовник? От этого слова ее передернуло. Партнер? Да, партнер. Они не адвокаты, но этот вариант подходил лучше всего.

— Не желает ли мадам еще артизанского хлеба?

— Нет.

— Тогда предлагаю вам попробовать наши отборные оливковые масла. Они отлично сочетаются с хлебом.

— Прекрасно. — Эрика выдавила из себя улыбку.

— У вас есть какие-нибудь вопросы по меню?

— Нет! — отрезала она.

Официант щелкнул каблуками, слегка поклонился и ушел. Игорь внимательно посмотрел на нее через стол, затем поднял шампанское, и они чокнулись. Эрика сделала глоток и поморщилась, когда он, запрокинув голову, почти полностью осушил бокал. Его пиджак натянулся на груди, и она заметила небольшую выпуклость. У него в кармане точно что-то лежало. Холодок пробежал по ее спине.

«Кольцо в коробочке», — подумала она.

Игорь потянулся через стол, накрыл ее руку своей и сделал глубокий вдох.

— Эрика, я...

Эрика отдернула руку и резко встала.

— Мне нужно в туалет.

— Хорошо. Все в порядке? — Игорь нахмурился.

— Да, все нормально.

Эрика пересекла оживленный обеденный зал, едва не столкнувшись с двумя официантами, которые несли огромный праздничный торт, украшенный горящими свечами.

«Мне нужен свежий воздух». Коридор, ведущий в ресторан, был узким, и по нему туда-сюда сновали официанты. Эрика вошла в переполненный лифт и нажала кнопку первого этажа. Она чувствовала, как паника железной хваткой сжимает грудь, дышать становилось все труднее. Да еще эти люди, прижимавшиеся к ней со всех сторон, только усугубляли ситуацию. Когда двери открылись, она протиснулась сквозь толпу, не обращая внимания на недовольные лица.

Только оказавшись снаружи и вдохнув свежий морозный воздух у реки, она почувствовала, как сердце замедляет свой бешеный ритм. Эрика вцепилась в перила ограждения, которое проходило вдоль набережной, приветствуя прохладное прикосновение холодной стали.

Эрика оставила свой телефон наверху на столе, но с собой у нее была маленькая блестящая сумочка, в которой лежало полицейское удостове-

рение. Она подумала о том, чтобы прогуляться до вокзала Ватерлоо и там поймать такси до дома. Это положило бы конец любым предложениям в ближайшее время. Порывшись в сумочке, она нашла небольшую пачку сигарет, старых и слегка помятых, но все еще пригодных для курения. Мимо проходил мужчина, и она попросила у него зажигалку. Сложив ладони вместе, она прикурила сигарету, и огонь осветил его худое с резкими чертами лицо. Она поблагодарила прохожего и с наслаждением втянула дым в легкие.

— Немного нас осталось... курильщиков, — пробормотал он с улыбкой и ушел.

Ощувив мощный прилив никотина, Эрика выдохнула и посмотрела, как, преодолевая быстрое течение реки, мимо проплывает буксир. Недавно она снова начала курить. Изредка выкуривала одну-две сигареты. Но в последнее время это стало случаться чаще. Неужели Игорь действительно собирался позвать ее замуж без предупреждения? Они жили раздельно. У Игоря была своя квартира за углом от ее дома в Блэкхите, и он оставался на ночь несколько раз в неделю. Эрика понимала, что если он сделает предложение, то все изменится. Она станет женой и мачехой, поскольку у Игоря был сын от первого брака, Том.

Нет. Она любила Игоря, и с Томом у нее были дружеские отношения, но она не могла этого сделать. Эрика уже была один раз замужем. Марк работал вместе с ней в полиции, и почти девять лет назад был убит во время неудачного антинаркоти-

ческого рейда вместе с четырьмя своими коллегами. Эрика возглавляла ту операцию. В тот день она была старшим офицером и взяла вину на себя. Она до сих пор чувствовала ответственность за их смерти и мучилась чувством вины, которое останется с ней до конца жизни.

Она не могла снова стать женой. Марк был ее мужем, и должен был им оставаться. Находясь под сильным впечатлением от фильма «Осторожно! Двери закрываются», она размышляла, существует ли другая версия ее жизни, в которой в тот роковой день полицейский фургон сломался. Рейд так и не состоялся, а Эрика с Марком жили долго и счастливо?

Сигарета закончилась слишком быстро. Эрика сделала последнюю затяжку и выбросила окурочек в воду. Здесь, в тишине холодного вечера, она чувствовала себя спокойнее и могла мыслить ясно. Ей просто нужно быть честной. Она очень сильно любила Игоря и их совместную жизнь. Совместную, но с собственным пространством, и этого должно хватить. Ему придется с этим смириться.

Эрика поняла, что вошла в здание через другую дверь, только когда оказалась одна в лифте, поднимающемся вверх. Она уже потянулась к кнопке, чтобы спуститься на первый этаж, как

лифт с тихим звоном остановился и двери открылись в пустой коридор.

Она услышала женский голос, эхом разносившийся по пустому пространству.

— Да, полицию, пожалуйста... Тут тело. Мертвый мужчина.

Эрика вышла из лифта. Куда она забрела? Похоже, на один из жилых этажей здания. По обеим сторонам располагались в ряд белые двери с золотыми номерами, а в конце коридора рядом с открытой дверью виднелась тележка для уборки, возле которой стояла пожилая женщина в легинсах и старом джемпере с растрепанной копной рыжих волос и большим количеством макияжа в оранжевых тонах. На ней были желтые резиновые перчатки, и она вытирала слезы предплечьем.

— Мы в здании «Оксо Тауэр» на набережной, на четвертом этаже. Да, спасибо.

— Все в порядке? — окликнула ее Эрика.

Женщина закончила разговор и сбросила звонок.

— Это частный этаж, — заявила она сиплым голосом. — Только для жильцов.

— Я офицер полиции.

Она осмотрела Эрику с головы до ног, оценивая ее длинное, немного мешковатое вечернее платье. Эрика порадовалась, что у нее при себе было удостоверение, и, достав его из сумочки, показала женщине. Та прикусила губу, но на ее лице,

казалось, отразилось понимание — она почувствовала облегчение.

— Там мертвое тело, — пояснила она, кивнув в сторону открытой двери. — Мужчина.

Эрика заглянула внутрь. Она увидела современную гостиную открытой планировки с окнами, из которых открывался вид на сияющий огнями ночной Лондон.

— Внутри есть кто-нибудь еще?

— Нет. Он там, на кровати. — Эрика заметила пару резиновых перчаток, висевших на ручке тележки для уборки. — Когда я убираюсь, тут обычно пусто. Я его не видела уже... целую вечность. — Слушая женщину, Эрика натянула резиновые перчатки.

— Пожалуйста, оставайтесь здесь, — велела она и, совершенно забыв об Игоре и своих страхах за их отношения, вошла в квартиру.

2

Деревянные половицы скрипнули, и в воздухе повисло странное безмолвие, похожее на напряженное предчувствие перед грозой. Огни вечернего Лондона освещали просторную гостиную и кухню, а тишину нарушало тихое жужжание. Позади огромного светлого Г-образного дивана в стену был встроен большой аквариум. Не-

сколько белых куполообразных медуз плавно двигались в воде, покачиваясь в такт с воздушным компрессором, а две унылые плоские серые рыбки зависли, не моргая, среди пузырьков воздуха.

Голубой свет из аквариума отражался на кажущихся дорогими стальных шкафчиках и рабочих поверхностях кухни, которая выглядела стерильно чистой и лишенной какой-либо бытовой техники. Ею явно пользовались только в редких случаях, и то нанятые сотрудники фирм, обслуживающих торжества.

Эрика пересекла комнату, минуя кухонный островок из каменного массива, испещренного оранжево-коричневыми прожилками, и подошла к полуоткрытой двери, ведущей из кухни. На пороге она слегка замешкалась, когда в ноздри ей ударил хорошо знакомый зловонный запах смерти, затем толкнула дверь.

Плотные шторы были задернуты не полностью, между ними оставалась шестидюймовая щель, через которую пробивалась полоса оранжевого света. Она освещала бледное тело полного белого обнаженного мужчины на кровати.

Эрика не смогла найти выключатель, поэтому отдернула шторы, позволив свету снаружи осветить комнату, в которой, кроме огромной кровати с черным постельным бельем, не было никакой другой мебели. Мужчина лежал на животе, его руки и ноги были связаны за спиной и соединены между собой веревкой, голова запрокинута назад, так что он был обращен лицом к окну, а рот за-